

INDEX TO ARTICLES IN THE
K'ANG-TSANG YEN-CHIU YÜEH-K'AN
(A CONTRIBUTION TO THE BIBLIOGRAPHY OF TIBET)*

Josef Kolmaš

Inspired by the presentation of the publishers of the *Bulletin of the Csoma de Kőrös Symposium* of retrospective bibliographies of Tibetological articles published in selected Orientological periodicals,¹ I should like to contribute to the proceedings of this symposium with an index of articles printed in the now little known and almost inaccessible Chinese Tibetological magazine *K'ang-Tsang Yen-Chiu Yüeh-K'an* [1] or "Hsik'ang-Tibet Research Monthly" (hereinafter referred to as KYY), published in China from 1946 to 1949.² For Tibetologists with a knowledge of Chinese (the articles are all in Chinese) and with access to this bibliographically valuable magazine a new source of knowledge and inspiration will thus be opened up, since the articles published in the magazine, whether in the form of original studies or translations, all concern Tibet: its geography (expeditions, exploration, description, travel, rivers, lakes, mountains, place-names, maps, economic geography); history (including historiography and biography); government and politics; population and social conditions; folklore and customs, myths and legends, festivals; magic and popular religion, Buddhism (history, sects, institutions, monasteries); language (including transcriptions) and literature, etc.

I should be very glad if the Index of Articles (or the Main Index, listing authors and/or translators, titles of articles with number of issue and pages), complemented with two Supplementary Indexes, i.e. an Index of Authors (arranged under authors, translators, editors, etc., showing the Serial Nos. in the Main Index under which each reference can be found) and an Index of Subjects (arranged according to subject matter and including names of persons, places, institutions, historical events, etc., also located by means of Serial Nos. in the Main Index), which I am presenting proves to be a reliable key to this rich material, enabling researchers to identify and localize and perhaps also exploit it easily in their own work. The present study is not concerned with annotating or critically appraising these works, but aims at being merely a tool, a reference work intended to assist scholars in the location of articles in the KYY which could be of interest to them in some way. From the present viewpoint we should undoubtedly regard some of them as being obsolete and out-dated by

*This paper was read at the 2nd Csoma de Kőrös Symposium held in Csupak-Balatonfüred, Hungary, 19-25 September, 1979.

further development. However, there is nothing strange in this. On the contrary, it is wholly natural and unavoidable, especially when bearing in mind by whom, at what time and on what level of knowledge these articles were written and published thirty years ago and for what public they were intended and with what mission. In my own defence as the compiler of this Index I should like to say something that is certainly common knowledge, namely that between the work of an author and a compiler there exists one basic difference, this consisting in the fact that while the author can, as a rule, choose the material he wants or needs for his book or article, the compiler of an index can and, in fact, must only set out the material he intends to index without trying to change or "improve" it in any way.

When the war in the Far East came to an end and China (Kuomintang China) could once again concentrate to a greater extent on its internal problems, the ripe questions of the so-called marginal territories, in North China (Outer and Inner Mongolia), North East China (Tung-san-sheng or the Three Eastern Provinces, i.e. Manchuria), North West China (East or Chinese Turkestan) and South West China (Hsik'ang and Tibet) were also gradually addressed. However, while the majority of problems concerning the first three regions were solved shortly after the war, problems connected with the integration of Hsik'ang and Tibet into the state organism of China remained open.

The need perceived by the Chinese to foster a quick solution of the problems of Hsik'ang and Tibet in the conditions of post-war China led in certain intellectual circles in South West China to the decision to found a special "Study Society for Hsik'ang and Tibet"—*K'ang-Tsang yen-chiu-she* [7]—which, as a voluntary, non-profit-making and non-governmental institution "would help to solve topical questions concerning Hsik'ang and Hsitsang (Tibet)." The initiators and first members of this society, which began to be formed at Szuch'uan from the middle of 1946, included certain outstanding personalities in public, political, scientific and cultural life—university teachers, scientists, travellers, Buddhists and so on, living and working at that time in Ch'eng-tu, the capital of this province. Their number included, for example, Blo-gros-chos-mtsho, Hsieh Kuo-an [8] (*alias* Paul Sherab), Huang Fen-sheng [9], Jen Nai-ch'iang [10] (*alias* Jen Hsiao-chuang [11]), Ku Chieh-kang [12], Li Che-sheng [13], Liu Chia-chü [14] (*alias* Skal-bzang-chos-'byor), Liu Li-ch'ien [15], Liu Po-liang [16], Lü Ch'eng [17], Ou-yang Wu-wei [18], Ting Shih-ts'un [19] and many others.³

The constituting meeting of this society took place in Ch'eng-tu on Sunday, 6 October, 1946, with the participation of 41 delegates. In his opening speech Mr. Shao Ming-shu [20] stated on behalf of the preparatory committee that the study of Hsik'ang and Tibet touched on political, economic, cultural and defence questions and was to be oriented mainly towards the securing of China's sovereignty over Tibet. Mr. Jen Nai-ch'iang, the *spiritus movens* of the whole enterprise, who was the next to take the floor, delivered a report on the course of the preparatory work connected with the founding of the society and spoke about questions of

the financial securing of the work of the society and also about the need for publishing a magazine of the society in which its members could publish their findings, state their viewpoints and compare opinions. Following the introduction of all members present, a two-hour discussion on the statutes of the society⁴ took place and a "Board of Directors" (*li-shih-hui* [21]) was established whose task was to supervise the work of the two departments of the society, viz. the department concerned with general matters of the society (*she-wu-pu* [22]), headed by an "Executive Secretary General" (*tsung-kan-shih* [23]) with several "Assistant Secretaries" (*ku-kan-shih* [24]) and a research department (*yen-chiu-pu* [25]), whose members were researchers (*yen-chiu-yüan* [26]) of various grades. The member-base of the society was to be formed of honorary members recruited mainly from the ranks of supporters and patrons of the society on one hand and regular member-researchers on the other hand. In all 9 "Directors" (*li-shih* [27]) and 5 "Comptrollers" (*chien-shih* [28]) were elected for the first functional period and the first working meeting of the Board of Directors was fixed for Sunday, 13 October, 1946.

At this meeting Jen Nai-ch'iang, the leading figure of the society throughout its existence, was elected President of the Board of Directors (*li-shih-chang* [29]). A decision was also taken on the name of the magazine of the society, which was to be *K'ang-Tsang Yen-Chiu Yüeh-Pao* [30] (not *Yüeh-K'an* [31]).⁵ It was also decided that it should be published as a monthly as from October 1946 and sent to members of the society only.⁶

At the first general assembly of the society on Sunday, 17 November, 1946, attended by 10 members only, Jen Nai-ch'iang delivered a report on the activity of the society in the past month, including a financial report, and, with regard to the society's magazine, informed those present that in future it would be published in the extent of 32 pages (issue No. 1 had only 16 pages and complaints were received with respect to printing errors, the use of paper of bad quality, non-adherence to negotiated terms and so on), that it would not be placed on free sale, but would be sent in one exemplar solely to members and patrons of the society and that remaining copies would be bound, always in six numbers, in one independent volume intended for free sale.⁷ Matters connected with the printing of the magazine (often of a considerably stringent nature, as we shall see later), proof-reading and so on were entrusted to Mr. Cheng Ling-ts'ang [34].⁸

* * *

Some Basic Data on the K'ang-Tsang Yen-Chiu Yüeh-K'an

Name of the magazine: *K'ang-Tsang Yen-Chiu Yüeh-K'an* [1] (Hsik'ang-Tibet Research Monthly).

Publishing House and its seat: *K'ang-Tsang yen-chiu-she* [2] (Hsik'ang-Tibet Research Society), 36 Fan-shu [35] Street, Ch'eng-tu, Szuch'uan. — Although it is not specifically stated in the magazine, it can be taken as

certain that the function of the chief or responsible editor of the magazine was held by Jen Nai-ch'iang throughout the period of its existence.

Period throughout which the magazine was published: from 30 October, 1946 (No. 1) to August-September 1949 (Nos. 28 and 29). The individual issues were numbered successively from 1 to 29.

Periodicity: The magazine was published once a month and as a rule appeared on the last day of the month. In all twelve numbers were published per year. This system was adhered to, however, only from October 1946 to July 1948, when the magazine appeared regularly at monthly intervals (Nos. 1-22). After July 1948 the irregular publication of the magazine was undoubtedly influenced by the military-political events taking place in China at that time (the civil war between the Kuomintang and forces led by the Communist Party of China). In the remaining five months (August-December) of 1948 only one issue, No. 23 of 30 September, 1948, appeared so that instead of the planned 12 numbers only 8 (Nos. 16-23) were published in 1948. The situation worsened in this respect in 1949. In that year only 6 numbers were published, namely No. 24 in January, No. 25 in February, No. 26 in April, No. 27 in July and, finally, the last double number (Nos. 28 and 29) in August-September 1949. After this date, which by chance coincided with the founding of the People's Republic of China, the magazine ceased to be published as far as I know.

Size and number of pages: Approximately 12.5 x 18 cm. With the exception of the first issue, which had (2)+16 pages, and the last double number containing a total number of 64 pages, the magazine always had 32 pages.

Price: The original annual subscription for twelve issues of the magazine was fixed at 2,000 yüan [36] and the price of an individual issue at 300 yüan (as from No. 2 of 30 November, 1946, however, it was announced that the free sale of the individual issues was not possible). In the course of the three years during which the magazine was published the annual subscription price for 12 issues increased precipitately, this being documented by the following data:

From 1 February, 1947 (No. 5 of 28 February, 1947) the original annual subscription (2,000 yüan) was raised to 4,000 yüan. From No. 10 of 31 July, 1947, another increase, this time to 6,000 yüan, was made and from No. 13 of 31 October, 1947, the subscription rose to 10,000 yüan.

As from January 1948 (No. 16 of 31 January, 1948) the annual subscription for twelve issues was increased to 20,000 yüan and four months later, on 1 April, 1948 (No. 19 of 30 April, 1948), it was raised to 100,000 yüan. Only two months later (No. 21 of 30 June, 1948) it was announced that as from 1 July, 1948, the annual subscription would be further adjusted (as well as the price of the first 12 issues of the magazine

bound in one volume), this time to 300,000 yüan. However, in the following month (No. 22 of 30 July, 1948) we read the announcement that as of September, 1948, the annual subscription for twelve issues of the magazine (as well as the price of the first twelve issues bound in one volume) was to be 500,000 yüan!

In the meantime a currency reform was carried out in China in August 1948, so that in No. 23 of 30 September, 1948, we can read that the annual subscription for 12 issues was to be 1 Gold Yüan (*chin-yüan* [37]). As a result of another currency reform realized shortly afterwards the Silver Yüan (*yin-yüan* [38]) was introduced, so that in the remaining five issues of the magazine (Nos. 24-29) we find that the annual subscription for 12 issues was to be 1 Silver Yüan.

It is thus clear that the generally unstable and distressing situation prevailing in China—the result of the civil war then under way—also confronted the publishers of a regional scientific magazine with numerous daily problems. Moreover, this magazine—as it is clear, for example, from the heartfelt statement of the chief editor, Jen Nai-ch'iang, "I Want to Aid the Further Existence of This Magazine" (*KYY* 23, pp. 28-32; Index of Articles No. 119)—was constantly confronted with difficulties of a financial nature, inadequate supplies of paper, problems connected with the printing of the magazine, and so on. Thus it was a small (or rather a great) miracle that the magazine survived and maintained its standard through those three stormy years.

I bought the *KYY* exemplar used as a base for this paper at the Tung-an shih-ch'ang [39] or "East Tranquillity Market" book bazaar (renamed Tung-feng shih-ch'ang [40] or "East Wind Market" in the years of the so-called Cultural Revolution) in Peking on 14 October, 1957. On that occasion I paid 15 yüan in the new Chinese currency for it.

* * *

Preliminary Notes to the Indexes

1. Partial orientation in the individual *KYY* issues (with the sole exception of issues Nos. 1, 5 and 6) is enabled by the Table of Contents—*Pen-ch'i ko-wen t'i-yao* [41] (in issues Nos. 2 and 3), or *Pen-ch'i nei-jung* [42] *t'i-yao* (in all other cases)—which is always published on the first, i.e. title page. As a rule the name of the article and the name of the author or translator are supplemented with a brief and realistic characterization of the contents of the article. In some cases, however, the data contained in the Table of Contents are at variance with the data presented in the heading of the respective article (in exceptional cases this concerns the names of the authors or translators as well). In compiling my Index I set out consistently from the data contained not in the Table of Contents, but in the headings of the articles themselves.
-

A comprehensive Table of Contents for all 29 KYY issues does not exist. An incomplete list of authors and their contributions exists only in the case of issues Nos. 1-12. This list can be found in KYY 14, pp. 31-32 (Index of Articles No. 72) and, in a somewhat modified form, also in KYY 19, p. 32 (Index of Articles No. 100).

2. The indexed articles are listed in chronological order and are arranged according to their authors or translators (according to their titles in the case of anonymous works).
3. The indexing of each article comprises the following items:
 - serial number (1 to 140),
 - name of author or translator,
 - title of article; in the Wade-Giles system of romanization of the Chinese characters; in Chinese characters (square brackets); with an English translation in round brackets,
 - number of issue (1-29),
 - page numbers,
 - remarks.
4. The Main Index nominally contains 140 items (Serial Nos. 1-140). In actual fact, however, the contributions proper amount to about only one half of this number, the other half representing a direct or free continuation of lengthier contributions. In all the magazine contains 13 lengthy contributions (Serial Nos. 4, 5, 22, 26, 34, 39, 65, 74, 91, 116, 122, 127 and 133) which are published in a large or small number of parts, or as a series of articles. The following contributions have the largest number of parts: Liu Li-ch'ien's translation of Marpa's biography (Ser. No. 5)—22 parts in all; Tai Hsin-san's *Notes from a Journey Through Ulterior Tibet* (Ser. No. 39)—12 parts in all; Li Che-sheng's translation of F. Goré's study on the Szuch'uan-Tibetan and Yünnan-Tibetan marches (Ser. No. 74)—12 parts in all; P'eng Kung-hou's translation of A. H. Francke's work on Ge-sar (Ser. No. 22)—9 parts in all; Hsieh Kuo-an's serial on Mon-yul (Ser. No. 34)—7 parts in all, and others.
5. In principle all articles, by known authors and anonymous ones, as well as all important or otherwise interesting editorial information concerning the life of the Hsik'ang-Tibet Research Society and its magazine are indexed. On the other hand, the Index does not contain various formal announcements or statements made by the publisher, for example, expressions of thanks for financial support, announcements concerning the issues of new books and so on, usually published on the rear cover of a number. In all there are 16 such cases.

* * *

NOTES

1. Cf. the inaugural issue of the *Bulletin of the Csoma de Kőrös Symposium*, 1977, Nos. 1-2 (edited by J. Terjék and published by the Library of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest) which on pp. 22-31 presents a list of the Tibetological articles published in *Asia Major* (1923-1975).
 2. This magazine escaped the attention even of such indisputably specialized and authoritative bibliographies of Chinese magazine articles as *Chung-kuo shih-hsüeh lun-wen so-yin* [2] (Index of Chinese Historiographic Articles), 2 vols., Peking: K'o-hsüeh ch'u-pan-she 1957; and Ping-kuen Yu's (Yü Ping-kuan [3]) *Chinese History: Index to Learned Articles 1902-1962*, Hong Kong: East Asia Institute 1963. Apart, naturally, from numerous other factors, this fact alone justifies my indexing of the *KYY*.—Similar indexing would be deserved also by other Chinese magazines devoted to the problems of Hsik'ang or Tibet which are little known in Europe, for example, *K'ang-Tao Yüeh-K'an* [4] (Hsik'ang Guide Monthly) and *Pien-Cheng Kung-Lun* [5] (Public Opinion on Frontier Policies) published in Ch'eng-tu or Ch'ung-ch'ing during World War II, or the even older monthly *K'ang-Tsang Ch'ien-Feng* [6] (Advanced Guard of Hsik'ang and Tibet) published in Nanking in the Thirties.
 3. A list of the founding members of the Hsik'ang-Tibet Research Society—126 names in all—is presented in *KYY* 1 (30 October, 1946), p. 2. See Index of Articles No. 2.
 4. See Index of Articles No. 7.
 5. The mistake in the last character of the name of the magazine is a printing error. In the very first issue of 30 October, 1946, a printer set *k'an* [32] (publication) instead of *pao* [33] (announcement, communication, information, report) and from then on it remained in the name of the magazine. Cf. Liu Shih-ts'an, Pen-yüeh she-wu hui-i chi-yao, *KYY* 2 (30 November, 1946), p. 32 (Index of Articles No. 13), and Jen Nai-ch'iang, Wo yao chih-ch'ih pen-k'an-ti sheng-ming, *KYY* 23 (30 September, 1948), p. 30 (Index of Articles No. 119).
 6. See P'eng Kung-hou, K'ang-Tsang yen-chiu-she ch'eng-li ta-hui chi-lu, *KYY* 1 (30 October, 1946), pp. 12-13 (Index of Articles No. 6).
 7. I do not know the total number of copies in which the *KYY* was published. From data published on different occasions in this magazine (cf. *KYY* 14, pp. 31-32, and *KYY* 21, p. 24) it is known that, apart from the copies distributed to members and friends of the society, at least 200 copies of every number were kept aside. Once a year (and not once every six months as originally planned) these copies were bound into separate volumes intended for free sale. As far as is known, the first of these volumes, containing issues Nos. 1-12, was made available for sale in November 1947 (cf. Index of Articles No. 72). The second volume, supposed to contain issues Nos. 13-24 and announced for October or November 1948 (cf. Index of Articles No. 100), was probably never issued
-

independently, because No. 24 itself appeared as late as on 30 January, 1949. As mentioned further on, the magazine appeared regularly every month only up to No. 22 (30 July, 1948) inclusive. No. 23 appeared in September 1948 and No. 24 as late as in January 1949.

8. Liu Shih-ts'an, *op. cit.*, p. 32.

INDEX OF ARTICLES

Listing in chronological order (Issue Nos. 1-29, Serial Nos. 1-140) of:

- authors and/or translators,
- titles: i. Wade-Giles romanization; ii. Chinese characters; iii. English translation (in parentheses),
- issue number (figures preceding the colon),
- pages (figures following the colon),
- notes and references.

NO. 1 (30 October, 1946)

1. Fa-k'an hsiao-ch'i [43] (A Short Announcement of the Beginning of the Publication of the Magazine [i.e. *K'ang-Tsang Yen-Chiu Yüeh-K'an*]), 1:(1).

2. K'ang-Tsang yen-chiu-she fa-ch'i-jen [44] (The Promoters of the Hsik'ang-Tibet Research Society [the list contains 126 names]), 1:(2).

3. Kang-ti-szu-shan chi-i [45] (Remarkable Features of Mount Gangs-dkar-ti-se). Written (*pi-chi* [46]) by JEN NAI-CH'ANG after HSIEH KUO-AN's oral accounts (*k'ou-shu* [47]), 1:1-3.

4. JEN NAI-CH'ANG, Kang-ti-szu yü K'un-lun [48] (Mount Gangs-dkar-ti-se and the K'un-lun Range), 1:3-8; 2:9-17.

5. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan [49] (Biography of Marpa the Translator), 1:8-12; 2:17-29; 3:13-24; 4:18-27; 5:27-31; 6:17-27; 7:23-28; 8:21-27; 9:17-27; 10:22-24; 11:20-24; 12:7-12; 13:10-15; 14:11-18; 15:13-19; 16:18-25; 17:27-29; 18:16-21; 19:18-25; 20:15-20; 21:12-18; 22:5-9.

6. P'ENG KUNG-HOU, K'ang-Tsang yen-chiu-she ch'eng-li ta-hui chi-lu [50] (Minutes of the Constituting Meeting of the Hsik'ang-Tibet Research Society), 1:12-13.

7. K'ang-Tsang yen-chiu-she she-chang [51] (The Statutes of the Hsik'ang-Tibet Research Society), 1:14-16.

8. Chieh-shao Hsieh Kuo-an hsien-sheng [52] (A Brief Characterization of Mr. Hsieh Kuo-an), 1:16.

NO. 2 (30 November, 1946)

9. HSIEH KUO-AN, Hsi-tsang szu ta sheng hu [53] (Tibet's Four Big Holy Lakes [viz. Ma-pham-g.yu-mtsho, Gnam-mtsho-phyug-mo, Yar-'brog-g.yu-mtsho, and G.yu-mtsho-khri-shog-rgya-mo, i.e. Mtsho-ngo-po]), 2:2-5.

10. JEN NAI-CH'ANG, Ch'ien-wen pu-chu [54] (Supplementary Notes to the Preceding Article), 2:6-9.
11. JEN NAI-CH'ANG, Kang-ti-szu yü K'un-lun [55], 2:9-17. —See No. 4.
12. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 2:17-29.—See No. 5.
13. LIU SHIH-TS'AN, Pen-yüeh she-wu hui-i chi-yao [56] (Minutes of a Meeting on Affairs of the Society Held in This Month [i.e. in November 1946]), 2:29-32.

NO. 3 (31 December, 1946)

14. JEN NAI-CH'ANG, Lun Ning-yüan-ch'ü-chih ching-chien pu-chou [57] (On Measures for the Economic Development of the Ning-yüan Region), 3:2-9.
15. CHANG CHIH-YÜAN, Wei Hsi-ch'ang ch'ou-pan wu-ch'ien ting sha-ch'ang she-chi [58] (The Preparation and Realization of the Plan Concerning the Construction of a Textile Factory with 5,000 Spindles at Hsi-ch'ang), 3:9-13.
16. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 3:13-24.—See No. 5.
17. HSIEH KUO-AN, K'ang-Tsang kao-yüan-ti ting-pu—Ch'iang-t'ang *Byang-thang* [59] (Byang-thang—the Highest Part of the Hsik'ang-Tibetan Plateau), 3:24-31.

NO. 4 (31 January, 1947)

18. WANG EN-YANG, Tui K'ang-Tsang yen-chiu-chih ch'i-wang [60] (The Hopes and Expectations Placed in the Research on Hsik'ang and Tibet), 4:2-4.
19. TAI HSIN-SAN, Ka-teng-szu pu-shih chi [61] (Notes on the Presentation of Gifts and Offerings to the Dga'-ldan Monastery), 4:4-11.
20. JEN NAI-CH'ANG, Fu-kuo fei T'u-fan chih Ts'en Chung-mien hsien-sheng [62] (Fu-kuo Is Not T'u-fan: Addressed to Mr. Ts'en Chung-mien), 4:11-18.—Cf. No. 47.
21. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 4:18-27.—See No. 5.
22. "Man san kuo" pen-shih [63] (The Basic Plot of the Epos "Man san kuo" [Epos About Ge-sar]). Original text by A. H. FRANCKE [*A Lower Ladakhi Version of the Kesar-Saga*. Tibetan Text, Abstract of Contents, Notes and Vocabulary of the New Words and Phrases. 4 fascicles, 321 pages. Bibliotheca Indica, New Series, No. 1134 (Calcutta 1905), No. 1150 (Calcutta 1906), No. 1164 (Calcutta 1907), and No. 1218 (Calcutta 1909). — In Francke's text it corresponds to "Prologue to the Kesar-Saga," pp. 17-20.]. Translation by P'ENG KUNG-HOU of Chiang-chin [64]. 4:28-32; 6:27-32; 7:28-32; 8:28-32; 9:27-32; 12:22-26; 13:23-26; 15:26-30; 16:30-32.
23. Chieh-shao Liu Li-ch'ien hsien-sheng [65] (A Brief Characterization of Mr. Liu Li-ch'ien), 4:32.

NO. 5 (28 February, 1947)

24. TAI HSIN-SAN, Pu-ta-la-ti t'iao-shen ta-hui [66] (A Performance of the Dance of Demons at the Potala), 5:1-6.
 25. HSIEH KUO-AN, Tsai-t'an Ch'iang-t'ang feng-su [67] (Once Again About the Customs and Habits of Byang-thang), 5:6-12.
 26. JEN NAI-CH'ANG, Sui T'ang-chih Nü-kuo [68] (Nü-kuo [the Woman-Country] of the Sui and T'ang Period), 5:12-26; 6:1-17.
 27. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 5:27-31.—See No. 5.

NO. 6 (31 March, 1947)

28. JEN NAI-CH'ANG, Sui T'ang-chih Nü-kuo, 6:1-17.—See No. 26.
 29. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 6:17-27.—See No. 5.
 30. P'ENG KUNG-HOU (tr.), "Man san kuo" pen-shih, 6:27-32.—See No. 22. In the original text it corresponds to "The Story of Kesar's Birth," pp. 64-68.

NO. 7 (30 April, 1947)

31. TAI HSIN-SAN, Cha-shih-lun-pu-szu hsiao-chih [69] (A Brief Description of the Bkra-shis-lhun-po Monastery), 7:2-10.
 32. JEN NAI-CH'ANG, Ch'ien-wen pu-chu [54] (Additional Notes to the Preceding Article. [It contains: 1. A brief characterization of Mr. Tai Hsin-san; 2. The founding of the Bkra-shis-lhun-po monastery by the First Dalai Lama]), 7:11-13.
 33. LING KUANG-TIEN, Lo-su kai-shu [70] (A General Description of the Lo-su People), 7:13-17.
 34. HSIEH KUO-AN, Chi Hsi-tsang-ti Men-yü [71] (Notes on the Tibetan Mon-yul Territory), 7:18-22.
 35. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 7:23-28.—See No. 5.
 36. P'ENG KUNG-HOU (tr.), "Man san kuo" pen-shih, 7:28-32.—See No. 22. In the original text it corresponds to "The Story of Kesar's Birth," pp. 69-72.

NO. 8 (30 May, 1947)

37. JEN NAI-CH'ANG, Hsi-tsang-ti tzu-jan ch'ü-hua [72] (The Natural Territorial Divisions of Tibet), 8:2-11.
 38. HSIEH KUO-AN, Ni-po-erh—Men-yü-chih i pu [73] (Nepal—a Part of Mon-yul), 8:12-17.
 39. TAI HSING (*recte* HSIN)-SAN, Hou Tsang huan-yu chi [74] (Notes from a Journey Through Ulterior Tibet [in 1944]), 8:18-20; 9:10-17; 10:25-31; 11:24-27; 12:12-15; 13:7-10; 14:6-10; 16:26-30; 17:15-17; 18:13-16; 19:2-11; 20:8-15.
 40. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 8:21-27.—See No. 5.
-

41. P'ENG KUNG-HOU (tr.), "Man san kuo" pen-shih, 8:28-32.—See No. 22. In the original text it corresponds to "The Story of 'aBruguma's Marriage to Kesar," pp. 122-125.

NO. 9 (30 June, 1947)

42. JEN NAI-CHIANG, To K'ang-ti tzu-jan ch'ü-hua [75] (The Natural Territorial Divisions of A-mdo [Ch'inghai] and Khams [Hsik'ang]), 9:2-10.
 43. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 9:10-17.—See No. 39.
 44. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 9:17-27.—See No. 5.
 45. P'ENG KUNG-HOU (tr.), Man san kuo pen-shih, 9:27-32.—See No. 22. In the original text it corresponds to "The Story of 'aBruguma's Marriage to Kesar," pp. 125-129.

NO. 10 (31 July, 1947)

46. LI CHIEN-MING, Chi Chu-ching-szu-chih Liu-lin shan-yüan [76] (Lcang-ma ri-khrod [the "Willow-tree Hermitage"] of the Rdzogs-chen Monastery). With an editorial note by JEN NAI-CHIANG (p. 2). 10:2-5.
 47. TS'EN CHUNG-MIEN, Ts'ung Nü-kuo ti-wei tsai t'ao-lun Fu-kuo chi T'u-fan. Fu Jen Nai-ch'iang ta-an [77] (Let us Newly Judge the Question of the Identity of Fu-kuo and T'u-fan from the Aspect of Nü-kuo [the Woman-Country]. With a Reply by JEN NAI-CHIANG), 10'6-22.—Cf. Nos. 20 and 26.
 48. LIU LI-CH'EN, Ma-pa i-shih chuan, 10:22-24.—See No. 5.
 49. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 10:25-31.—See No. 39.

NO. 11 (31 August, 1947)

50. JEN NAI-CHIANG, Huang-ho ju Ch'uan yü O-lo chieh-wu [78] [The Entry of the River Huang-ho into Szuch'uan and the Question of the Mgo-log Boundaries), 11:2-13.
 51. HSIEH KUO-AN, Men-yü-chih erh—Che-meng-hsiung [79] (The Mon-yul Territory, Part III—Sikkim), 11:13-20.
 52. LIU LI-CH'EN, Ma-pa i-shih chuan, 11:20-24.—See No. 5.
 53. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 11:24-27.—See No. 39.
 54. LING KUANG-TIEN, Wo tui Lei-po i-jen-ti kuan-kan [80] (Observations and Impressions from My Sojourn Among the Natives at Lei-po [Szuch'uan]), 11:27-32.

NO. 12 (30 September, 1947)

55. HSIEH KUO-AN, Men-yü-chih san—Pu-tan (BHOTAN) [81] (The Mon-yul Territory, Part III—Bhutan), 12:2-7.
 56. LIU LI-P'ING (*recte*-CH'EN), Ma-pa i-shih chuan, 12:7-12.—See No. 5.
-

57. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 12:12-15.—See No. 39.
58. JEN NAI-CH'ANG, Chi tsui-chin Hsi-tsang cheng-pien [82] (The Most Recent Coup d'état in Tibet), 12:16-22.
59. P'ENG KUNG-HOU (tr.), Man san kuo pen-shih, 12:22-26.—See No. 22. In the original text it corresponds to "Kesar's Journey to China and Marriage to gYui dKon mChogmo," pp. 154-157.
60. JEN NAI-CH'ANG, Kuan-yü Ke-sa tao Chung-kuo-ti shih [83] (On the Question of Ge-sar's Journey to China), 12:26-28.
61. JEN NAI-CH'ANG, Pen-k'an ts'ai-yung tsang-wen tai-yung-tzu shuo-ming [84] (Explanations to the System of Transliteration of the Tibetan Language Used in This Magazine), 12:28-30.

NO. 13 (31 October, 1947)

62. HSIEH KUO-AN, Men-yü feng-su-ti i-pan (Hsü Men-yü-chih san—Pu-tan [85]) (About the Customs and Habits of Mon-yul. Continuation of "The Mon-yul Territory, Part III—Bhutan"), 13:2-7.
63. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 13:7-10.—See No. 39.
64. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 13:10-15.—See No. 5.
65. JEN NAI-CH'ANG, Te-ke *Sde-dge* t'u-szu shih-p'u [86] (The Genealogy of Native Rulers of Derge), 13:15-23; 14:19-30; 15:19-25; 16:11-18.
66. P'ENG KUNG-HOU (tr.), Man san kuo pen-shih, 13:23-26.—See No. 22. In the original text it corresponds to "Kesar's Victory over the Giant of the North," pp. 189-194.
67. I nien lai pen-she ching-fei shou-chih kai-k'uang piao [87] (Survey of the Expenses and Gains of Our Society Last Year [July 1946—September 1947]), 13:27-32.

NO. 14 (30 November, 1947)

68. HSIEH KUO-AN, A-li san-wei *Mnga'-ris skor-gsum* [88] ("Three Circuits" of Mnga'-ris/A-li [viz. Rutok, Guge and Purang]), 14:2-6.
69. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 14:6-10.—See No. 39.
70. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 14:11-18.—See No. 5.
71. JEN NAI-CH'ANG, Te-ke *Sde-dge* t'u-szu shih-p'u, 14:19-30.—See No. 65.
72. Pen-k'an i chih shih-erh ch'i ho-ting-pen ch'u-shou [89] (Numbers 1 to 12 of This Magazine Are Available in One Volume. [It contains, among other things, a list of the contributions of Hsieh Kuo-an, Jen Nai-ch'ang, Liu Li-ch'ien, P'eng Kung-hou, Tai Hsin-san, Ling Kuang-tien, Wang En-yang, Chang Chih-yüan, Li Chien-ming and Ts'en Chung-mien, published in the KYY, Nos. 1-12, and certain financial matters of the Society. Cf. also No. 100]), 14:31-32.

NO. 15 (31 December, 1948 [recte 1947])

73. HSIEH KUO-AN, Men-yü-ti ch'i-tien—La-ta-k'e [90] (Ladakh—the Starting Point of the Mon-yul Territory), 15:2-5.

74. Ch'uan Tien-chih Tsang-pien [91] (The Tibetan Marches of Szuch'uan and Yün-nan). Written by the French missionary KU CH'UN-JEN (=F. GORÉ) and translated by LI CHE-SHENG, professor at Szuch'uan University. 15:5-13.—This article is the first of a series of translations (for the following parts see Nos. 78, 87, 94, 99, 104, 108, 112, 118, 130, 135 and 139) of F. Goré's lengthy study called "Notes sur les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan et du Yun-nan" published in the *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient*, Tome XXIII, 1923 (Hanoi 1924), pp. 319-399. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). A.—Généralités (Notes historiques; Limites actuelles; Configuration générale; Routes; Population; Agriculture; Langue; Religion; Mines; Commerce; Administration et situation économique)," pp. 319-325.

75. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 15:13-19.—See No. 5.

76. JEN NAI-CH'ANG, Te-ke shih-p'u [92] (Derge Genealogy), 15:19-25.—See No. 65.

77. P'ENG KUNG-HOU (tr.), Man san kuo pen-shih, 15:26-30.—See No. 22. In the original text it corresponds to "Capture of 'aBruguma by the King of Hor," pp. 243-247.

NO. 16 (31 January, 1948)

78. KU CH'UN-JEN (author), LI SZU-CH'UN (translator), Ch'uan-pien-chih Ta-chien-lu ti-ch'ü [93] (The Ta-chien-lu Region in the Szuch'uan Marches), 16:2-11; 17:18-26.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). B.—La région de Ta-t sien-lou (Notes historiques; Notes géographiques)," pp. 325-334.

79. JEN NAI-CH'ANG, Te-ke shih-p'u, 16:11-18.—See No. 65.

80. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 16:18-25.—See No. 5.

81. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 16:26-30.—See No. 39.

82. P'ENG KUNG-HOU (tr.), Man san kuo pen-shih, 16:30-32.—See No. 22. In the original text it corresponds to "Capture of 'aBruguma by the King of Hor," pp. 247-249.

NO. 17 (29 February, 1948)

83. JEN NAI-CH'ANG, Hsien-yü Ta-chi-shih-shan t'an-ts'e-tui [94] (Dedicated to the Exploratory Team in the Ta-chi-shih-shan Range [A-mye-rma-chen/A-ni-ma-ch'ing/Amne Machin]), 17:2-11.

84. Lun ju-ho sui-fu Kuo-lo-k'e Tsang-min (I yü *Hsi-fang jih-pao* fa-piao) [95] (How to Pacify Mgo-log Tibetans; printed in the *Hsi-fang jih-*

pao or "Western Daily"), 17:11-13.

85. WEN TSAI-YU, T'an Lo-lo tzu-tien [96] (On Dictionaries of the Lo-lo Language), 17:14-15.

86. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 17:15-17.—See No. 39.

87. KU CH'UN-JEN (author), LI SZU-CH'UN (translator), Ch'uan-pien-chih Ta-chien-lu ti-ch'ü, 17:18-26.—See Nos. 74 and 78. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). B.—La région de Ta-t sien-lou (Notes géographiques; Sous-préfectures et population; Commerce; Mines)," pp. 334-341.

88. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 17:27-29.—See No. 5.

89. K'ANG SHENG, Hsi-k'ang liu-shih-ch'i wei kuo-ta tai-piao chien-li [97] (Brief Information About the 67 Delegates from Hsik'ang to the National Assembly), 17:29-32.

NO. 18 (31 March, 1948)

90. HSIEH KUO-AN, Men-yü-ti chung-tien—Tsa-jih (*Tsa-ri*) [98] (Tsa-ri—the Terminus of the Mon-yul Territory), 18:2-7.

91. CHUANG HSÜEH-PEN, Ta-chi-shih-shan chi ch'i fu-chin-chih ch'i-hsiang chi shan ch'uan min wu [99] (The Ta-chi-shih-shan Range: the Weather in Its Environs, Its Mountains and Rivers, Its People and Other Features), 18:7-13.

92. TAI HSIN-SAN, Hou Tsang huan-yu chi, 18:13-16.—See No. 39.

93. LIU LI-CH'EN (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 18:16-21.—See No. 5.

94. KU CH'UN-JEN (author), LI SZU-CH'UN (translator), Ch'uan-pien Huo-erh ti-ch'ü yü Chan-tui [100] (The Hor Territory and Chan-tui in the Szu-ch'uan Marches), 18:21-28.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). C.—Hors et Niarong (Les Hors. Le Tchan-touei. Les tribus du Lokho et du Yukho; Notes géographiques)," pp. 341-347.

95. Po-erh tsai-pan Ying-Tsang tzu-tien hsü-yen. Fu i ch'u-pan Tsang-yü shou-ts'e hsü-yen [101] (Preface to the Second Edition of [C. A.] Bell's "English-Tibetan Colloquial Dictionary." Appendix: Translation of the Preface to the First Edition of [C. A. Bell's] "Manual of Colloquial Tibetan"). Original text by PO-ERH (=C. A. BELL), translation by TSENG TAI-KUO. 18:28-32.

NO. 19 (30 April, 1948)

96. TAI HSIN-CHIH (*recte*-SAN), Hou Tsang huan-yu chi, 19:2-11.—See No. 39

97. CHUANG HSÜEH-PEN, Ta-chi-shih-shan yü O-lo jen-min sheng-huo [102] (The Ta-chi-shih-shan Range and the Life of the Mgo-log People). Supplemented with an editorial note (pp. 15-16) on the exhibition of Chuang Hsüeh-pen's photographs from the Ta-chi-shih-shan held in

Nanking (19-21 February, 1948) and Shanghai (5-7 March, 1948) and also with a list of all 136 exhibited photographs (pp. 16-17). 19:12-17.

98. LIU LI-CH'EN (tr.), *Ma-pa i-shih chuan*, 19:18-25.—See No. 5.

99. KU CH'UN-JEN (author), LI CHE-SHENG (translator), *Li-t'ang yü Pa-t'ang* [103] (Li-thang and 'Ba'-thang), 19:26-31; 20:20-29.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). D.—Litang et Batang (Le territoire de Litang)," pp. 347-352.

100. Pen-k'an ch'u-shou ti-i chüan ho-ting-pen [104] (Offer of the First Volume of the Magazine [viz. KYŶ]. Bound in One Volume). It also contains a list of selected authors (Hsieh Kuo-an, Jen Nai-ch'iang, Liu Li-ch'ien, Tai Hsin-san, P'eng Kung-hou, Ling Kuang-tien, Chang Chih-yüan, Wang En-yang, Li Chien-ming) who contributed articles to the first volume (Nos. 1-12) together with the names of their articles and the respective number of the magazine (cf. also No. 72). 19:31-32.

NO. 20 (30 May, 1948)

101. LO-CHE-CH'ING-TS'O, *Wo tsai kuo-min ta-hui-ti t'i-an* [105] (My Motion in the National Assembly), 20:2-8.

102. TAI HSIN-SAN, *Hou Tsang huan-yu chi*, 20:8-15.—See No. 39.

103. LIU LI-CH'EN (tr.), *Ma-pa i-shih chuan*, 20:15-20.—See No. 5.

104. KU CH'UN-JEN (author), LI CHE-SHENG (translator), *Li-t'ang yü Pa-t'ang*, 20:20-29.—See Nos. 74 and 99. In the French original it corresponds to "Part I, Les Marches tibétaines du Sseu-tch'ouan (*Tch'ouan-pien*). D.—Litang et Batang (Le territoire de Batang; Commerce de la région de Batang; Mines)," pp. 352-359.

105. JEN NAI-CH'ANG, *K'ang Tsang piao-chun ti-t'u t'i-yao* [106] (Comments on The Standard Map of Hsik'ang and Tibet), 20:29-32.

NO. 21 (30 June, 1948)

106. CHOU FU-SHENG (author of the original text), TAI HSIN-SAN (editor), *Chou Fu-sheng fu Tsang hsing-ch'eng che-chi* [107] (Excerpts from Chou Fu-sheng's Notes on His Journey to Tibet [in 1943]). The editorial note (p. 2) written by JEN NAI-CH'ANG. 21:2-12.

107. LIU LI-CH'EN (tr.) *Ma-pa i-shih chuan*, 21:12-18.—See No. 5.

108. KU CH'UN-JEN (author), LI CHE-SHENG (translator), *Wei-hsi* [108], 21:18-24.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part II, Les Marches tibétaines du Yun-nan (Région de Wei-si): Notes historiques; Notes géographiques," pp. 359-364. As an annex (*fu* [109]) to this article is on pp. 27-31 the text of *Lü-hsing Nu-chiang p'en-ti* (1920) [110] (A Journey Through the Basin of the River Nu-chiang (Salween) in 1920). In the French original it corresponds to "Part II, Les Marches tibétaines du Yun-nan (Région de Wei-si): Excursion dans le bassin de la Salouen (1920)," pp. 364-367.

109. JEN NAI-CH'ANG, San t'i i-wen K'ang Tsang ti-t'u lüeh-shuo [111] (A Few Words About the Three-Language Text of the Map of Hsik'ang and Tibet), 21:25-27.

NO. 22 (30 July, 1948)

110. JEN NAI-CH'ANG, Hsi-tsang wen-t'i-ti li-ch'eng yü hsien-k'uang [112] (The Historical Development and Present State of Tibetan Question), 22:2-5.

111. LIU CH'EN-LI (*recte* LI-CH'EN) (tr.), Ma-pa i-shih chuan, 22:5-9.—See No. 5.

112. F. GORE (*recte* GORÉ) (author), LI SZU-CH'UN (translator), Lü-hsing Chin-sha-chiang p'en-ti (I-chiu-erh-erh nien) [113] (Journeys Through the Basin of the River Chin-sha-chiang in 1922), 22:10-16.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part II, Les Marches tibétaines du Yun-nan (Région de Wei-si): Excursion dans le bassin du Fleuve Bleu (novembre 1922)," pp. 367-371.

113. JEN NAI-CH'ANG, Hsi-tsang hsia-hsien-ti t'an-so [114] (Research on Questions of the Administrative Formations in Tibet), 22:16-28.

114. Yen-chiu Hsi-tsang hsia-hsien ying t'e chu-i-chih tien [115] (To What Should Special Attention Be Devoted During Study of the Administrative Formations in Tibet). Compiled according to TAI HSIN-SAN's materials. 22:29-32. Annex (*fu* [109]) to the preceding article No. 113.

NO. 23 (30 September, 1948)

115. JEN NAI-CH'ANG, T'an Hsi-tsang chin-shih liang tse [116] (Two Aspects of the Recent Events in Tibet), 23:2-4.

116. TAI HSIN-SAN, Tsang Yin chi-hsing [117] (Travel Notes on a Journey from Tibet to India), 23:4-8; 24:19-26; 25:9-14; 26:8-15.

117. Chou Fu-sheng ju Tsang lü-ch'eng che-chi [118] (Excerpts from Chou Fu-sheng's Notes on His Journey to Tibet). Edited by TAI HSIN-SAN. Continuation of No. 106. 23:8-21.

118. [LI CHE-SHENG (tr.)], Ch'a-wa-lung-chih hsün-hsing [119] (An Excursion Through Ch'a-wa-lung), 23:22-28.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part III, Excursion au Ts'arong," pp. 372-377.

119. JEN NAI-CH'ANG, Wo yao chih-ch'ih pen-k'an-ti sheng-ming [120] (I Want to Aid the Further Existence of This Magazine), 23:28-32.

NO. 24 (30 January, 1949)

120. JEN NAI-CH'ANG, Szu-ch'uan ti shih-liu ch'ü min-tsu fen-pu [121] (The Distribution of Nationalities in the 16th Administrative Region of Szuch'uan), 24:2-19.

121. TAI HSIN-SAN, Tsang Yin chi-hsing, 24:19-26.—See No. 116.

122. JEN NAI-CH'ANG, T'ien-ch'üan san-chi [122] (Miscellaneous Notes

on T'ien-ch'üan [near the town of Ya-an in Szuch'uan]), 24:26-30; 25:20-30; 27:25-29; 28-29:53-64.

NO. 25 (28 February, 1949)

123. JEN NAI-CH'ANG, Ts'ung Ta Yü sheng-ti shuo-tao pien-chiang jen-wu [123] (From the Birth-place of the Great Yü to the People and Things of the [Szuch'uan] Marches), 25:2-9.
 124. TAI HSIN-SAN, Tsang Yin chi-hsing, 25:9-14.—See No. 116.
 125. LIU LI-CH' IEN, Hsi-tsang mi-tsung man-t'an [124] (A Rambling Talk on a Certain Tibetan Magico-Religious Belief [on the so-called 'pho-ba or "transmigration"]), 25:14-20.
 126. JEN NAI-CH'ANG, T'ien-ch'üan san-chi, 25:20-30.—See No. 122.

NO. 26 (30 April, 1949)

127. LIU LI-CH'EN (tr.), Hsi-tsang tsung-chiao yüan-liu chien-shih [125] (A Brief History of the Beginnings of Tibetan Religion). Supplemented with a note by JEN NAI-CH'ANG (p. 8). 26:2-7; 27:2-9; 28-29:36-42.
 128. TAI HSIN-SAN, Tsang Yin chi-hsing, 26:8-15.—See No. 116.
 129. JEN NAI-CH'ANG, T'ien-ch'üan t'u-szu shih-hsi [126] (The Genealogy of the Native Rulers of T'ien-ch'üan [the Yang [127] family]), 26:15-22.—Cf. No. 122.
 130. KU CH'UN-JEN (author), LI CHE-SHENG (translator), K'ang Tsang min-tsu tsa-hsieh [128] (Miscellaneous Notes on the Peoples of Hsik'ang and Tibet), 26:22-32; 27:29-32; 28-29:43-53.—See No. 74. In the French original it corresponds to "Part IV, Esquisses tibétaines (La vie de famille; Mariage. Polygamie et polyandrie)," pp. 377-383.

NO. 27 (July, 1949)

131. KUNG TE-HAI (i.e. YON-TAN-RGYA-MTSHO) (author), LIU LI-CH'EN (translator), Hsi-tsang tsung-chiao yüan-liu chien-shih, 27:2-9.—See No. 127.
 132. JEN NAI-CH'ANG, Chien-t'ao tsui-chin Tsang chü [129] (A Review of the Most Recent Situation in Tibet). The revised text of an article originally published in the *Chien-she jih-pao* [130] ("Reconstruction Daily"), the 10th day of the 7th month (1949) according to the lunar calendar (=4 August, 1949). 27:9-16.
 133. LO-CHE-CH'ING-TS'O, Wo-ti chia-hsiang [131] (My Native Land). From the literary estate of Miss Lo-che-ch'ing-ts'o (Blo-gros-chos-mtsho), revised and edited by JEN HSIAO-CHUANG (i.e. JEN NAI-CH'ANG), 27:17-25; 28-29:24-36.
 134. JEN NAI-CH'ANG, T'ien-ch'üan san-chi, 27:25-29.—See No. 122.
 135. LI CHE-SHENG (tr.), K'ang Tsang min-tsu tsa-hsieh, 27:29-32.—See
-

Nos. 74 and 130. In the French original it corresponds to "Part IV, Esquisses tibétaines (Fêtes)," pp. 383-385.

NOS. 28-29 (August-September, 1949)

136. JEN NAI-CH'ANG, Tao Lo-che-ch'ing-ts'o [132] *Blo-gros-chos-mtsho* (In Memoriam Blo-gros-chos-mtsho), 28-29:2-24.
 137. LO-CHE-CH'ING-TS'O, Wo-ti chia-hsiang, 28-29:24-36.—See No. 133.
 138. LIU LI-CH'EN (tr.), Hsi-tsang tsung-chiao yüan-liu chien-shih, 28-29:36-42.—See No. 127.
 139. LI CHE-SHENG (tr.), K'ang Tsang min-tsu tsa-hsieh, 28-29:43-53.—See Nos. 74 and 130. In the French original it corresponds to "Part IV, Esquisses tibétaines (Mobilisation; En voyage; La propriété, les impôts et les corvées)," pp. 385-392.
 140. JEN NAI-CH'ANG, T'ien-ch'üan san-chi, 28-29:53-64.—See No. 122.

INDEX OF AUTHORS

Listing of authors, translators, editors and titles (in the case of anonymous works). The numbers refer to the Serial Nos. in the Index of Articles.

Bell, C. A., 95

Blo-gros-chos-mtsho, *see* Lo-che-ch'ing-ts'o

Chang Chih-yüan [133], 15

Chieh-shao Hsieh Kuo-an hsien-sheng, 8

Chieh-shao Liu Li-ch'ien hsien-sheng, 23

Chou Fu-sheng [134], 106

Chuang Hsüeh-pen [135], 91, 97

Fa-k'an hsiao-ch'i, 1

Francke, A. H., 22, (30, 36, 41, 45, 59, 66, 77, 82)

Goré, F., 74, 112; *see also* Ku Ch'un-jen

Hsieh Kuo-an [8], 3, 9, 17, 25, 34, 38, 51, 55, 62, 68, 73, 90

I nien lai pen-she ching-fei shou-chih kai-k'uang piao, 67

Jen Hsiao-chuang [11], 133

Jen Nai-ch'iang [10], 3, 4, 10, 11, 14, 20, 26, 28, 32, 37, 42, 46, 47, 50, 58, 60, 61, 65, 71, 76, 79, 83, 105, 106, 109, 110, 113, 115, 119, 120, 122, 123, 126, 127, 129, 132, 134, 136, 140; *see also* Jen Hsiao-chuang

- K'ang Sheng [136], 89
K'ang-Tsang yen-chiu-she fa-ch'i-jen, 2
K'ang-Tsang yen-chiu-she she-chang, 7
 Ku Ch'un-jen [137], 74, 78, 87, 94, 99, 104, 108, (112, 118), 130, (135, 139)
 Kung Te-hai [138] (=Yon-tan-rgya-mtsho), 131
- Li Che-sheng [13], 74, 99, 104, 108, 118, 130, 135, 139
 Li Chien-ming [139], 46
 Li Szu-ch'un [140], 78, 87, 94, 112
 Ling Kuang-tien [141], 33, 54
 Liu Ch'ien-li [142], 111; *see* Liu Li-ch'ien
 Liu Li-ch'ien [15], 5, 12, 16, 21, 27, 29, 35, 40, 44, 48, 52, (56), 64, 70, 75,
 80, 88, 93, 98, 103, 107, (111), 125, 127, 131, 138
 Liu Li-p'ing [143], 56; *see* Liu Li-ch'ien
 Liu Shih-ts'an [144], 13
 Lo-che-ch'ing-ts'o [145], 101, 133, 137
Lun ju-ho sui-fu Kuo-lo-k'e Tsang-min, 84
Lü-hsing Nu-chiang p'en-ti (1920), 108
- Pen-k'an ch'u-shou ti-i chüan ho-ting-pen*, 100
Pe-k'an i chih shih-erh ch'i ho-ting-pen ch'u-shou, 72
 P'eng Kung-hou [146], 6, 22, 30, 36, 41, 45, 59, 66, 77, 82
 Po-erh [147], *see* Bell, C. A.
- Tai Hsin-chih [148], 96; *see* Tai Hsin-san
 Tai Hsin-san [149], 19, 24, 31, (39), 43, 49, 53, 57, 63, 69, 81, 86, 92, (96),
 102, 106, (114), 116, 117, 121, 124, 128
 Tai Hsing-san [150], 39; *see* Tai Hsin-san
 Ts'en Chung-mien [151], 47
 Tseng Tai-kuo [152], 95
- Wang En-yang [153], 18
 Wen Tsai-yu [154], 85
- Yon-tan-rgya-mtsho, *see* Kung Te-hai

INDEX OF SUBJECTS

Listing of names of persons, places, institutions, writings, historical events and so on dealt with in the articles. The numbers refer to the Serial Nos. in the Index of Articles.

- A-li san-wei, *see* Mnga'-ris skor-gsum
 A-mdo, natural territorial divisions of, 42
 A-mye-rma-chen, *see* Ta-chi-shih-shan
-

- 'Ba'-thang, 104
 Bell, C. A., *English-Tibetan Colloquial Dictionary*, 95; *Manual of Colloquial Tibetan*, 95
 Bhutan, 55, 62
 Bkra-shis-lhun-po (Monastery), description, 31; founding, 32
 Blo-gros-chos-mtsho, her literary estate, 133, 137; in memoriam, 136
 Byang-thang, 17; customs and habits, 25
- Ch'a-wa-lung (District), excursion through, 118
 Chan-tui (District), 94
 Chin-sha-chiang (River), journey through the basin of, 112
 Chou Fu-sheng, journey to Tibet, 106, 117
- Demons, dance of, 24
 Derge, genealogy of native rulers, 65, 71, 76, 79
 Dga'-ldan (Monastery), offerings to, 19
- Four Holy Lakes, *see* Lakes, Four Holy
 Fu-kuo, 20, 47
- Gangs-dkar-ti-se (Mountain), 3, 4, 11
 Ge-sar, 22, 30, 36, 41, 45, 59, 66, 77, 82; journey to China, 60
 Gnam-mtsho-phyug-mo (Lake), 9
 G.yu-mtsho-khri-shog-rgya-mo (Lake), 9
- Hor (Territory), 94
 Hsi-ch'ang, textile factory at, 15
 Hsieh Kuo-an, 8
 Hsik'ang, delegates to the National Assembly, 89; map of, 105, 109; people of, 130, 135, 139; research on, 18
 Hsik'ang-Tibet Research Monthly, further existence of, 119; list of contributors, 72, 100; Nos. 1 to 12 available in one volume, 72, 100; publication of, 1; system of transliteration of Tibetan used, 61
 Hsik'ang-Tibet Research Society, constituting meeting, 6; expenses and gains, 67; financial matters, 72; minutes of a meeting, 13; promoters, 2; statutes, 7
 Huang-ho (River), 50
- India, journey from Tibet to, 116, 121, 124, 128
- Kang-ti-szu-shan, *see* Gangs-dkar-ti-se
 K'ang-Tsang yen-chiu-she, *see* Hsik'ang-Tibet Research Society
 K'ang-Tsang yen-chiu yüeh-k'an, *see* Hsik'ang-Tibet Research Monthly
 Khams, natural territorial divisions of, 42
 K'un-lun (Range), 4, 11
-

- Ladakh, 73
 Lakes, Four Holy, 9, 10
 Lcang-ma ri-khrod (Hermitage), 46
 Lei-po (District), natives in, 54
 Li-thang, 99
 Liu Li-ch'ien, 23
 Lo-lo (People), dictionaries of the Lo-lo language, 85
 Lo-su (People), description, 33
- Ma-pham-g.yu-mtsho (Lake), 9
 Man san kuo, *see* Ge-sar
 Mar-pa, biography of, 5, 12, 16, 21, 27, 29, 35, 40, 44, 48, 52, 56, 64, 70, 75, 80, 88, 93, 98, 103, 107, 111
 Mgo-log (People), boundaries, 50; life of, 97; pacification of, 84
 Mnga'-ris skor-gsum, 68
 Mon-yul, 34, 51, 55, 62, 73, 90
 Mtsho-sngon-po (Lake), 9
- National Assembly, motion made in, 101
 Nepal, 38
 Ning-yüan (District), economic development of, 14
 Nu-chiang (River), journey through the basin of, 108
 Nü-kuo, 26, 28, 47
- 'Pho-ba (Magico-religious belief), 125
 Potala, dance of demons at, 24
- Rdzogs-chen (Monastery), 46
- Sikkim, 51
 Szuch'uan, distribution of nationalities in the 16th Administrative Region of, 120; Tibetan marches of, 74, 123
- Ta-chi-shih-shan (Range), exploratory team at, 83; and the Mgo-log people, 97; photographs from, 97; weather, mountains, rivers, people etc., 91
 Ta-chien-lu, 78, 87
 Tai Hsin-san, 32
 Tibet, administrative formations of, 113, 114; Chou Fu-sheng's journey to, 106, 117; coup d'état in, 58; map of, 105, 109; natural territorial divisions of, 37; people of, 130, 135, 139; question of, 110; recent events in, 115; recent situation in, 132; research of, 18. *See also* Tibetan language; Tibetan religion; Ulterior Tibet
 Tibetan language, system of transliteration used, 61
 Tibetan religion, history of, 127, 131, 138
 T'ien-ch'üan (District), 122, 126, 134, 140; genealogy of native rulers, 129
-

Tsa-ri (Village), 90
T'u-fan, 20, 47

Uterior Tibet, journey through, 39, 43, 49, 53, 57, 63, 69, 81, 86, 92, 96,
102

Wei-hsi, 108

Yar-'brog-g.yu-mtsno (Lake), 9
Yü, the Great, birth-place of, 123
Yünnan, Tibetan marches of, 74

LIST OF CHINESE CHARACTERS

1. 康藏研究月刊
 2. 中國史學論文索引
 3. 余秉權
 4. 康導月刊
 5. 邊政公論
 6. 康藏前鋒
 7. 康藏研究社
 8. 謝國安
 9. 黃奮生
 10. 任乃強
 11. 任筱莊
 12. 顧頡剛
 13. 李哲生
 14. 劉家駒
 15. 劉立千
 16. 劉伯量
 17. 呂澂
 18. 歐陽無畏
 19. 丁實存
 20. 邵明叔
 21. 理事會
 22. 社務部
 23. 總幹事
 24. 股幹事
 25. 研究部
 26. 研究員
 27. 理事
 28. 監事
 29. 理事長
 30. 康藏研究月報
 31. 月刊
 32. 刊報
 33. 報
 34. 鄭凌蒼
 35. 藩署
 36. 元
 37. 金元
 38. 銀元
 39. 東安市場
 40. 東風市場
 41. 本期各文提要
 42. 內容
 43. 發刊小啟
 44. 康藏研究社發起人
 45. 岡底斯山紀異
 46. 筆記
 47. 口述
 48. 岡底斯與昆侖
 49. 瑪巴譯師傳
 50. 康藏研究社成立大會記錄
 51. 康藏研究社社章
 52. 介紹謝國安先生
 53. 西藏四大聖湖
 54. 前文補註
 55. 崑崙
 56. 本月社務會議紀要
 57. 論
-

- 窟遠區之經建步驟 58. 為西昌籌辦五千錠紗廠設計
59. 康藏高原的頂部—羌塘 60. 對康藏研究之期望
61. 噶登寺佈施記 62. 附國非吐蕃質岑仲勉先生
63. “蠻三國”本事 64. 江津 65. 介紹劉立千先生
66. 布達拉的跳神大會 67. 再談羌塘風俗 68.
- 隋唐之女國 69. 扎什倫布寺小志 70. 保蘇概述
71. 記西藏的悶域 72. 西藏的自然區劃 73. 尼泊
- 爾—悶域之一部 74. 後藏環遊記 75. 多康的自然
- 自然區劃 76. 記竹箐寺之柳林山院 77. 從女國地位
- 再討論附國即吐蕃附任乃強答案 78. 黃河入川與俄
- 洛界務 79. 悶域之二——哲孟雄 80. 我對雷波夷
- 人的觀感 81. 悶域之三——不丹 82. 紀最近西藏
- 政變 83. 關於格薩到中國的事 84. 本刊採用藏
- 文代用字說明 85. 悶域風俗的一般（續悶域之三—
- 不丹） 86. 德格土司世譜 87. 一年來本社經費收支概
- 況表 88. 阿里三圍 89. 本刊一至十二期合訂本出售
90. 悶域的起點——拉達克 91. 川滇之藏邊 92.
- 德格世譜 93. 川邊之打箭鑪地區 94. 獻與大積石
- 山探測隊 95. 論如何綏撫果羅克藏民（已於西方日
- 報發表） 96. 談保羅字典 97. 西康六十七位國大
- 代表簡歷 98. 悶域的終點——咱日 99. 大積石
- 山及其附近之氣象暨山川民物 100. 川邊霍爾地區與
- 瞻對 101. 柏爾再版英藏字典序言附譯初版藏語手冊序言
102. 大積石山與俄洛人民生活 103. 裏埋與巴塘 104.
- 本刊出售第一卷合訂本 105. 我在國民大會的提案 106.

- 康藏標準地圖提要 107. 周福生赴藏行程摘記
 108. 雜西 109. 附 110. 旅行怒江盆地 111.
 三體譯文康藏地圖略說 112. 西藏問題的歷程與
 現況 113. 旅行金沙江盆地(一九二二年) 114.
 西藏轄縣的探索 115. 研究西藏轄縣應特注意之點
 116. 談西藏近事兩則 117. 藏印紀行 118. 周福
 生入藏旅程摘記 119. 察哇龍之巡行 120. 我要支
 持本刊的生命 121. 四川第十六區民族分布 122.
 天全散記 123. 從大禹生地說到邊疆人物 124.
 西藏宏宗漫談 125. 西藏宗教源流簡史 126. 天全土
 司世系 127. 楊 128. 康藏民族雜寫 129. 檢討
 最近藏局 130. 建設日報 131. 我的家鄉 132.
 悼羅哲情錯 133. 張志遠 134. 周福生 135. 莊
 學本 136. 康聲 137. 古純仁 138. 功德海
 139. 李鑑銘 140. 李思純 141. 嶺光電
 142. 劉千立 143. 劉立平 144. 劉世燦
 145. 羅哲情錯 146. 彭公侯 147. 柏爾 148.
 戴新之 149. 戴新三 150. 戴興三 151. 岑仲勉
 152. 曾代國 153. 王恩洋 154. 閻在宥
-

